

Ibland rostar gammal kärlek -

för senare delen av sfi och fortsättningskurser inom sva och svenska som främmande språk

Läraranvisning punktskrift

Verksnummer: 40312

Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Sidspecifika förändringar**
Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.
- **Till läsaren**
I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i lärraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!
- **Pedagogiska tips**
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.
- **Bildbeskrivningar**
Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: Ibland rostar gammal kärlek - för senare delen av sfi och fortsättningskurser inom sva och svenska som främmande språk

Författare: Ylva Olausson

ISBN: 978-91-44-07330-9

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Generella anpassningar av uppgifter	2
Sidspecifika förändringar.....	3
Sidspecifika förändringar.....	4
Till läsaren.....	6
Pedagogiska tips.....	7
Bildbeskrivningar.....	8

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Plocka upp den tryckta punktskriften samt eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Punktskriften riskerar att plattas till och svällpappersbilderna kan klibba ihop om de förvaras liggande. Den tillfälliga doft som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta hinner också avta tills de ska användas av eleven.
- Det finns ingen kod för det digitala materialet på förlagets hemsida i den anpassade boken.
- Grammatikavsnittet, facit och alfabetiska ordlistan finns i två separata volymer.
- Glosor till textstyckena finns samlade sist efter textstycket. Alla gloslistor börjar på en ny punktskriftssida och har rubriken Glosor och aktuellt kapitel. Denna rubrik finns också i innehållsförteckningen.
- --- betyder att det är en svarslucka
- Oftast skrivs kursiv och fetad text som normal text (utan extra tecken i punktskrift). Men där det behövs finns kursiv och fetad stil, främst i grammatikavsnittet.

Generella anpassningar av uppgifter

- Det finns inga kryssrutor i den anpassade boken. Istället uppmanas eleven att svara:
 - r för rätt och f för fel.
 - Svara m för håller med och i för håller inte med
 - Är det namn som det ska svas med får eleven en nyckel på hur namnen kan förkortas, ex sid 148: Svara a för Astrid, x för Alexander och l för Linnea.I facit finns parenteser till dessa uppgifter med förkortningar och förklaringar (så inte eleven tror hon/han gjort fel).
- I boken finns flera tabeller. Uppmärksamma eleven på att tabeller kan läsas vågrätt och lodrätt. Flera tabeller får inte plats i punktskrift därför skrivs många om till listor. Då så är fallet står det en parentes till eleven att tabellen är omgjord till en lista.
Flera tabeller är skrivna över ett uppslag t.ex. på sidan 83, 121, 146.
Uppmärksamma eleven att fortsätta läsa tabellen på högersidan.
- Då eleven ska para ihop svar från två listor har båda listorna numreringar med siffror och bokstäver så att eleven kan svara med en siffra och en bokstav, ex sid 55. Bokstäverna är även tillagda i facit så eleven kan rätta.
- Ordens grammatiska förklaringar står i en parentes efter aktuellt ord, exempel sid 177:
Johanna sitter (verb) framför datorn. Eleven har en parentes i boken som förklarar detta:
(I exemplet finns parenteser. De säger vad ordet innan är för ett slags ord.)
När det används förkortningar i boken står en nyckel i den anpassade boken, ex sid 177:
 - x = fundament
 - v1 = det första verbet det finita verbet
 - sa = satsadverb
 - v2 = det/de andra verbet/verben
 - obj = objekt
 - sätt = Hur?
 - rum = Var?
 - tid = När?(Först står meningen utan nycklar/förklaringar och sedan med.)
Johanna brukar alltid äta frukost snabbt vid diskbänken på morgnarna
Johanna (x) brukar (v1) alltid (sa) äta (v2) frukost (obj) snabbt (sätt) vid diskbänken (rum) på morgnarna (tid). Osv.

Sidspecifika förändringar

- Bildbeskrivningar finns till de bilder som tillför texten något. Du kan läsa dem sist i detta dokument. Bilderna finns efter aktuellt stycke.
- Ikoner är strukna ur den anpassade boken. Istället för de blå pilarna står: Webben + den typ av övning som finns (t.ex. diktagen).
- Till sidan 22, 23 och 167 finns svällpappersbilder. Gå igenom bilderna tillsammans med eleven gärna innan lektionen. Berätta alltid vad eleven har under händerna. Om det behövs kan bilderna kompletteras med taktilt material så att de känns mer. Taktilt material kan vara sandpapper i olika grovlekar, tyg, papp osv. Linjerna i linjediagrammet kan kompletteras med vaxsnören.
- Till bilderna finns nycklar där står förklaringar till bokstäverna i bilderna.

Sidspecifika förändringar

44

I uppgift J står "Skriv stödord" istället för rita.

167

I uppgift N är uppgiften ändrad till:

Skriv en lista med Sveriges län. Skriv också deras länsbokstäver.

Till den här uppgiften finns en karta i svällpapper. I nyckeln står alla länen och deras bokstäver.

182

Uppställningen på sidan står så här:

Verbgrupp: 1

Supinum: öppna t

perfekt particip:

- Dörren är öppnad.
- Fönstret är öppnat.
- Dörrarna/Fönstren är öppnade.

Verbgrupp 2 A

Osv.

186

Tabell De flesta ... skrivs så här:

Uppställning

en ett plural

bestämd form singular och plural

grön grönt gröna

gröna

187

Tabellen med substantiv och adjektiv skrivs så här:

Uppställning

singular, singular

plural

min sjuka flickvän, mitt sjuka barn

mina sjuka flickor/barn

denna sjuka patient, detta sjuka barn

dessa sjuka flickor/barn

Olles sjuka bror, Olles sjuka barn

Olles sjuka bröder/barn

samma sjuka flickor

nästa roliga övning

188

De reflexiva possessiva pronomina står efter tabellerna.

199

Vokalljuden skrivs så här:

(**= lång vokal *= kort vokal. * står efter vokalerna.)

a Pa**trik va**knar.

a A*lla* a*ndra* skra*ttar.

e De var re**sele**dare.

e Hon är e*nsam he*mma.

Osv.

* i punktskrift är = p35

Till läsaren

Till läsaren finns följande text i punktskrift:

- Grammatik, Facit och Alfabetisk ordlista finns i egna volymer.
- --- i texten betyder att det är en svarslucka
- Glosor till texterna står samlade sist efter hela textstycket. Det står i Glosor + kapitel i innehållsförteckningen.
- Det finns svällpappersbilder med till boken.

Pedagogiska tips

- Läs gärna "Till läsaren" tillsammans med eleven. Texten finns längst fram i punktskriftsboken.
- Om eleven svarar på uppgifterna i dator, gör då en mapp för svenska och i den en mapp med bokens namn. På så vis skapas en trädstruktur som eleven själv kan hitta i.
- Uppmana eleven att alltid svara med bokens sida och uppgiftens nummer så går det att rätta.
- Punktskriften följer Punktskriftnämndens skrivregler. De ger ut skrifter där du kan läsa hur punktskriften skrivs. De kan köpas i tryck, läsas från hemsidan www.mtm.se eller lånas från bibliotek. Aktuellt för boken är: Svenska skrivregler för punktskrift
- För rådgivning om undervisning av elever med svår synnedsättning/blindhet titta på www.spsm.se eller kontakta Specialpedagogiska skolmyndigheten (SPSM), RC-SYN, tel. 010-473 50 00.

Bildbeskrivningar

Omslag

Två små dockor, en man och en kvinna. De är gjorda av rostiga bitar från konservburkar. Huvudena är kapsyler från en flaska.

9-12

Foto av ett litet rött hus i trä. Runt fönster och på gavlarna finns vita brädor. Det är vinter. Marken och träden är täckta med snö.

17

Teckning av ett träd. I trädkronan finns fullt med människor.

21

Foto från en vigsel. Paret sätter på varandra ringarna.

22

Stapeldiagram som visar olika boendeformer.

Vid diagrammet finns texten: Skattat antal tusen personer 20-84 år efter samlevnadsform, familjetyp och kön

Befolkningstal i ett genomsnitt för 2000 och 2001

Här står staplarnas text och siffror i en lista. Siffrorna är ungefärliga och visar antal tusen personer.

Ensamstående utan barn: män 1050, kvinnor 950

Ensamstående med barn: män 50, kvinnor 170

Gifta, sammanboende utan barn: män 890, kvinnor 900

Gifta, sammanboende med barn: män 610, kvinnor 600

Sambor, sammanboende utan barn: män 360, kvinnor 350

Sambor, sammanboende med barn: män 280, kvinnor 260

23

Linjediagram som visar giftermål och skilsmässor från 1980–2008.

Skilsmässorna är ungefär 20000 stycken per år hela perioden.

Giftermålen är ungefär 40000 per år men har under åren 2004-2008 ökat till 50000 per år. Under 1989 ökade giftermålen till 110000 stycken.

29

Foto av sex män i 70-års ålder. De ler stort och har scenkläder på sig i rött och svart.

41

Foto från ett klassrum. Barn sitter på golvet runt en lärare. Hon läser en bok för dem.

46

Foto av en VW Golf. Här syns en liten bil. I fronten har den ett märke som är ett W.

48

Filmfoto från filmen om Emil i Lönneberga. Här syns pojken Emil och flickan Ida hoppa högt av glädje. De har på sig kläder från början av 1900-talet. Emil har byxor, skjorta, kavaj, kängor och en vegamössa. Ida har kapp, kängor och en sjalett knuten över huvudet.

63

Foto av Arbetets museum. Det är en gammal fabriksbyggnad som ligger på en ö i Motala ström. Det ser ut som att byggnaden ligger i en sjö. Huset är fem våningar högt och smalt. Det har många fönster.

100

Vykort med en tomte utanför ett hus. Tomten bär en julgran och en korg med mat. Han är liten och kort med långt, vitt hår och skägg. Han har en röd tomteluva (mössa), grå jacka, bruna byxor och kängor på sig.

102

Foto av ett smörgåsbord. Här syns flera olika skålar med sillinläggningar, rödbets sallad och fat med grönsaker och frukt.

121

Foto på en tjuv som slår sönder en ruta på en bil.

122

Modell som visar Sveriges domstolssystem: tingsrätten, hovrätten och Högsta domstolen. Det finns 48 tingsrätter och 6 hovrätter i hela Sverige.

130

Foto av Latin Kings som består av Dogge och bröderna Salazar Campos.

150

Foto av Mora träsk på scen. Det är Leif Walter och Daniel Lindblom, två äldre män med svarta t-shirts med texten: Mora träsk är bäst.

164

Staty som visar en naken, muskulös man som drar upp en drake. Statyn står i en fontän och draken sprutar vatten.

174

Foto av en äng med en flaggstång med en svensk flagga.